

EDITORIAL

El Comité Editorial de la revista electrónica *Matices en Lenguas Extranjeras*, del Departamento de Lenguas Extranjeras de la Universidad Nacional de Colombia, presenta a la comunidad académica su número 6. La gestación de este número se dio a la par con la conformación de un nuevo equipo editorial, la ampliación y consolidación del Comité Científico y el aumento en el número de lenguas con las cuales trabaja la revista (español, inglés, francés, alemán, portugués, italiano, ruso, turco, japonés y árabe), reflejo esto último del quehacer del Departamento. Así mismo, el equipo de la revista ha tenido como desafío ponerla al día sin perder la periodicidad, con el fin de que a mediano plazo pueda presentarse al proceso de indexación.

El presente número consta de cinco artículos: dos en español, uno en francés, uno en alemán y uno en italiano. Las lenguas de las cuales estos artículos se ocupan son: francés, italiano, inglés, embera chamí y español (como lengua materna y como segunda lengua). La diversidad que encontramos respecto de las lenguas empleadas (cuatro) y de las lenguas objeto de estudio (cinco), también se encuentra en las temáticas que abordan los artículos (cinco): pedagogía, evaluación, bilingüismo, lenguas e Internet, sociodidáctica. La procedencia de los autores es igualmente importante y variada: Universidad de Guanajuato (México), Università di Catania (Italia), Universidad del Quindío (Colombia), Fundación Universitaria “Luis Amigó” (Colombia), Université d’Avignon (Francia) y un autor independiente.

El artículo “**Evaluación entre iguales en la expresión oral: desarrollo de la conciencia correctiva en clase de francés como lengua extranjera**”, de las profesoras Emily Marzin y Patricia Marie Anne Houde, de la Universidad de Guanajuato presenta los resultados de una investigación que, desde una perspectiva metodológica mixta cualitativa y cuantitativa, aborda la problemática de la autoevaluación entre pares de la producción oral en francés como lengua extranjera de estudiantes con nivel B2 de competencia comunicativa.

Por su parte, el profesor Paolo Torresan, de la Università di Catania, aborda en el artículo titulado “**Normalizzazione dei giudizi in sede di valutazione dello scritto e adattamento di una griglia di analisi: il resoconto di un’esperienza**”, la experiencia llevada a cabo en el Istituto Italiano di Cultura de Lima, consistente en la normalización de los conceptos de evaluación de la producción escrita por medio de una tabla de análisis. El autor presenta los resultados del análisis de la aplicación de este instrumento.

El tercer artículo, “**Reading Comprehension in English Through the use of Lexicon in Minority and Majority Bilingual Subjects of Third Grade from Conventional Schooling**”, de la profesora Sandra Patricia Mayorga, de la Universidad del Quindío presenta una investigación de tipo cuasi experimental comparativo, cuya finalidad consistió en determinar la comprensión lectora en inglés a través del léxico. La autora desarrolló la investigación con dos grupos: estudiantes cuya lengua materna es el embera chamí y tienen el español como segunda lengua, y estudiantes cuya lengua materna es el español. Por ello, la investigación se enmarca en un contexto de bilingüismo.

El artículo “**Einflüsse des Englischen auf das Spanische am Beispiel einer spanischsprachigen Werbeanzeige der Internet-Plattform MercadoLibre®**”, del M.A. Carlos Andrés Vargas Pineda, promotor independiente de lengua y cultura alemanas, examina diferentes formas en las cuales se manifiesta la influencia de la lengua inglesa en el español en un contexto comercial. Para ello analiza un anuncio publicitario de una conocida marca. El análisis se basa en la teoría del contacto lingüístico y toma como puntos de comparación los aspectos morfosintáctico y léxico.

El quinto artículo, que lleva como título “**La sociodidactique comme didactique de l’intervention**”, de los profesores Damien Le Gal (Fundación Universitaria “Luis Amigó”) y Claire Vilpoux (Université d’Avignon), aborda el campo de la sociodidáctica y lo sitúa a medio camino entre teoría y práctica. En cuanto artículo de reflexión, toma como base varias investigaciones de los autores y analiza el grado de implicación de éstas en el ámbito de las lenguas y culturas.

Finalmente, la aparición de este número de la revista ha sido posible gracias a la confianza de los autores y proponentes de los artículos, y al empeño, compromiso y apoyo de su equipo, en cabeza de la profesora Véronique Bellanger (Editora), Leonardo Paipilla (Coordinador Editorial), Carolina Vargas (Monitora), Ana Milena Ladino (apoyo en la elaboración del Call for Papers), al Comité Científico, al trabajo riguroso de los evaluadores y al apoyo incondicional de la profesora Martha Isabel Camargo, Directora del Departamento de Lenguas de la Universidad Nacional de Colombia.

Rodolfo Suárez Ortega, Ph.D.

Director Revista Electrónica Matices en Lenguas Extranjeras
Profesor Asociado- Tiempo Completo
Departamento de Lenguas Extranjeras
Universidad Nacional de Colombia, Sede Bogotá